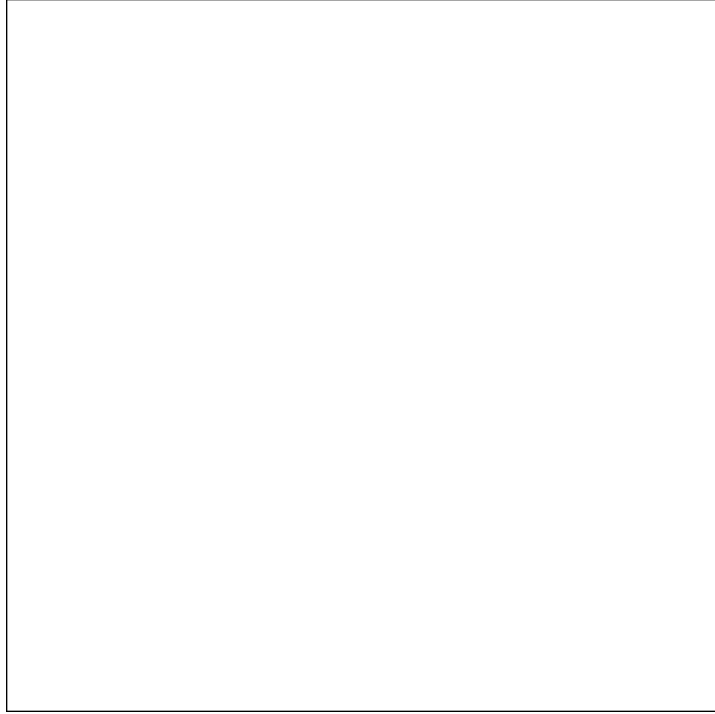




(uten bilder)

Ursula Natula ✎
Peris Wachuka 🗣️
Agri Afshin 📖
kurdisk (sorani) / nynorsk
nivå 3



گۆراڭبته گه ی سه گه ما

Sakimas song

Barnebøker for Norge

barnebok.no



گۆراڭبته گه ی سه گه ما / Sakimas song

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

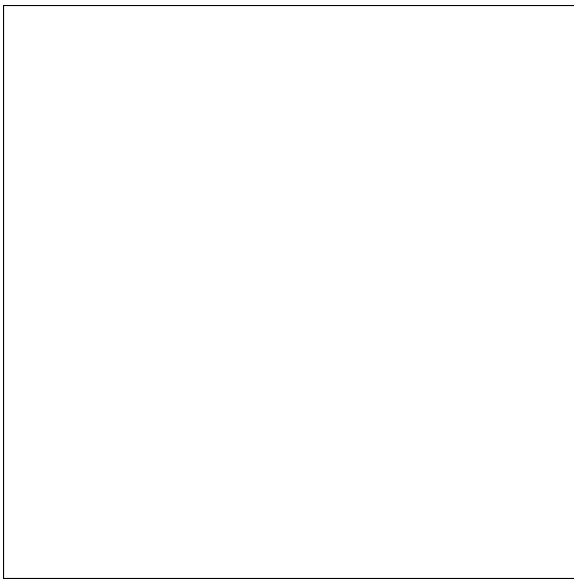
Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

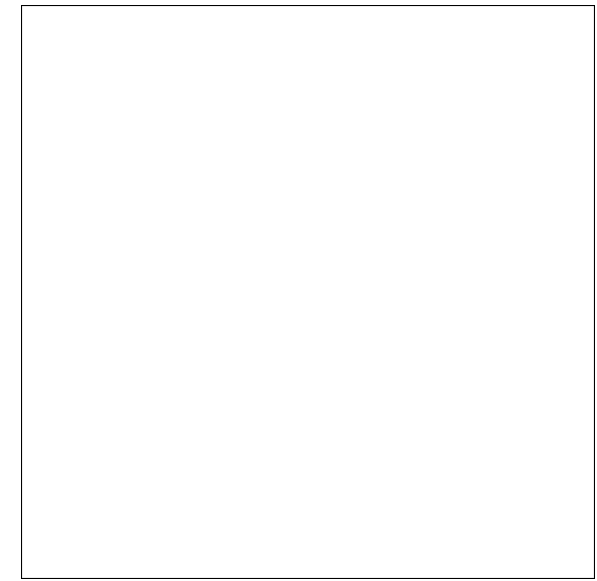
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



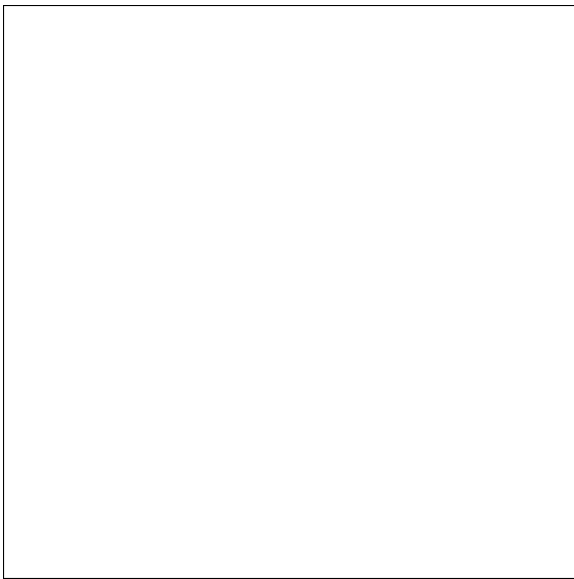
سەكىما لەگەڵ داىك و باوك و خوشكه چوار ساله كهى ده ژيا. ئەوان
لەسەر زهوى پياويكى دهولەمەند بوون. كه پره حەسيرييه كهى ئەوان
كهوتبووه كوۆتايى سىپى داره كان.
...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire
år gamle syster. Dei budde på egedomen til ein
rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved
enden av ei rad med tre.



پياوه دهولەمەندەكه زۆر خوشحال بوو كاتى دووباره چاوى به
كوپه كهى كهوتەوه. ئەو پاداشتى سەكىماى كرد لەبەر ئەوهى دلنەوايى
دابوووه. ئەو كوپه كهى و سەكىماى برد بۆ نه خوشخانه. سەكىما
دووباره بينايى بۆ چاوانى گهرايه وه.
...

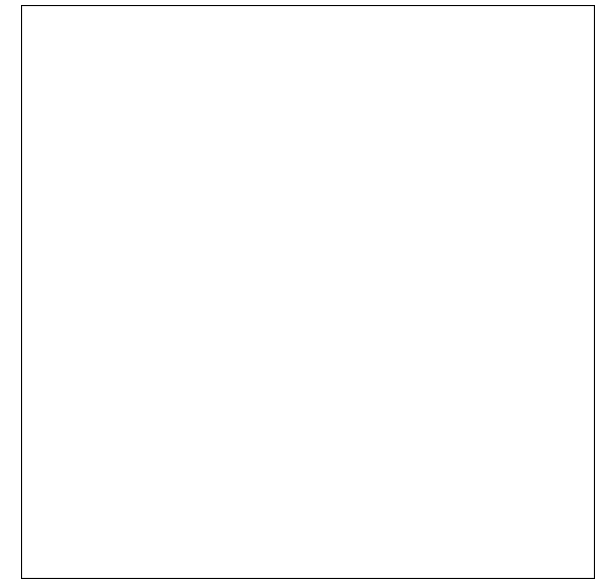
Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen
sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han.
Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset
slik at Sakima kunne få synet tilbake.



سه کيما زۆر شتی ده زانی که مندالانی دیکه ی ته مه ن شه ش سالان
نه یانده توانی. بۆ نموونه ده چوو له گه ل ریش سپییانی گونده که یان
داده نیشته و وتوو یژی له سه ر بابه تی گرنه ده کرد.

...

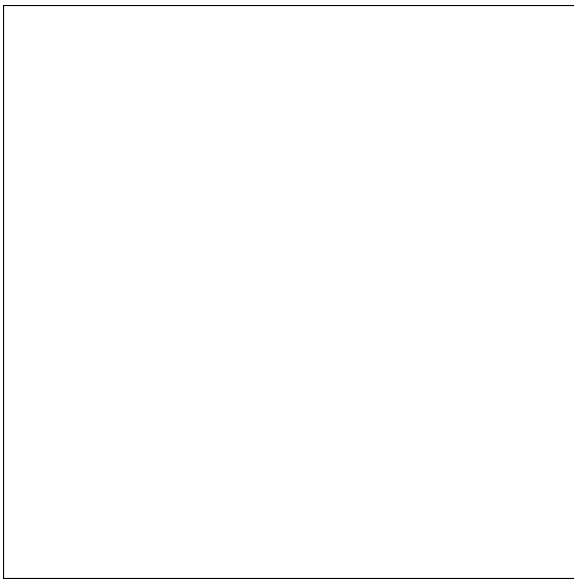
Sakima kunne mange ting som andre seksåringar
ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre
landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



سه کيما گۆرانییه که ی ته واو کردو و پرووی وه رسو و پاند بۆ ئه وه ی
بروات، به لام پیاوه ده وه له مه نده که به خیرایی هاته ده ری و گوتی:
“تکایه دووباره گورانییه که بلێوه.”

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde
seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut
og sa: “Ver så snill og syng igjen.”



سەكىما حەزى لە گۆرانىگوتن بوو. رۆژىك دايكى لىي پىرسى:
“سەكىما، ئەو گۆرانىيانە لە كوى فير بوويه؟

...

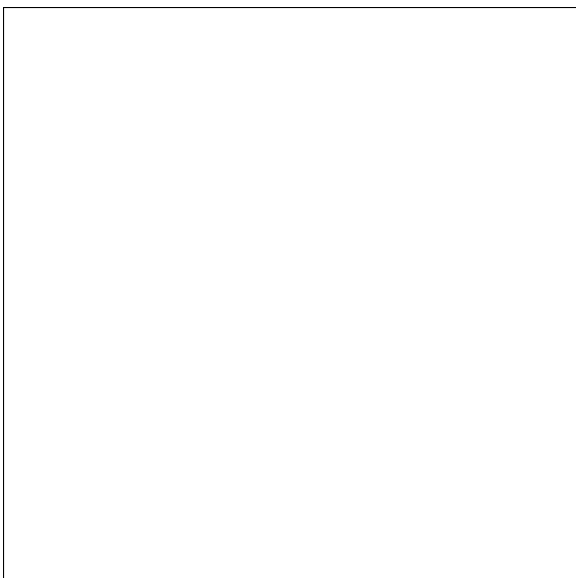
Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor
hans han: “Kor har du lært desse songane,
Sakima?”



سەكىما لە ژىر پەنجەرەيهكى گەورە پاوەستا و ئەو گۆرانىيهى گوتەوہ
كە خوى پىي خوش بوو. وردە وردە پياوہ كە سەرى لە پەنجەرەكە
هينا دەرەوہ.

...

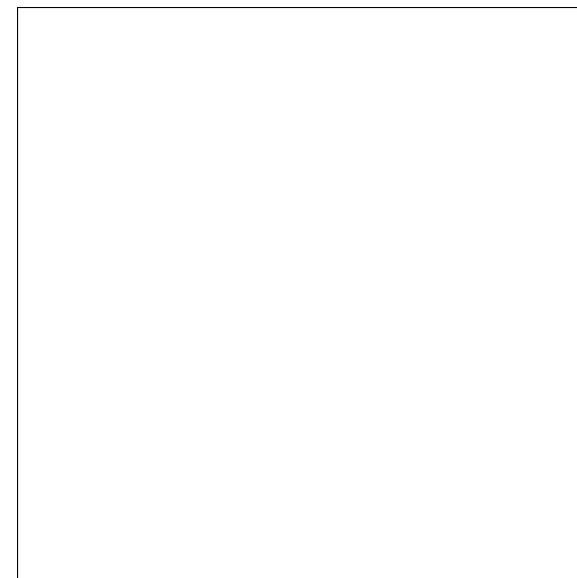
Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å
synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til
den rike mannen å visa seg gjennom det store
vindauget.



سەكىما پىيى خۆش بوو گۆرانى بۆ خوشكە بچوو كە كەى بلىت،
به تاييه ت كاتيك برسى ده بوو. سەكىما ئەو گۆرانىيەى ده گوتە وه كە
خوشكە كەى حەزى لىبوو و ئەو وىش گوپى بۆ راده گرت. خوشكە كەى
خۆى راده ژاند كاتيك گوپى له سترانه ئارامكەرە وه كە ده گرت.

...

Sakima likte å synge for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



له گەل ئە وه شدا سەكىما هەر پيداگرى ده كرد. خوشكە بچوو كە كە شى
پشتگيرى كرد و گوتى: "كاتيك برسى ده بم، گۆرانىيە كەى سەكىما
ئارامكەرە وه يە بۆ من. هەر وه ها گۆرانىيە كە پياوه ده ولە مه نده كە ش
ئارام ده كاته وه."

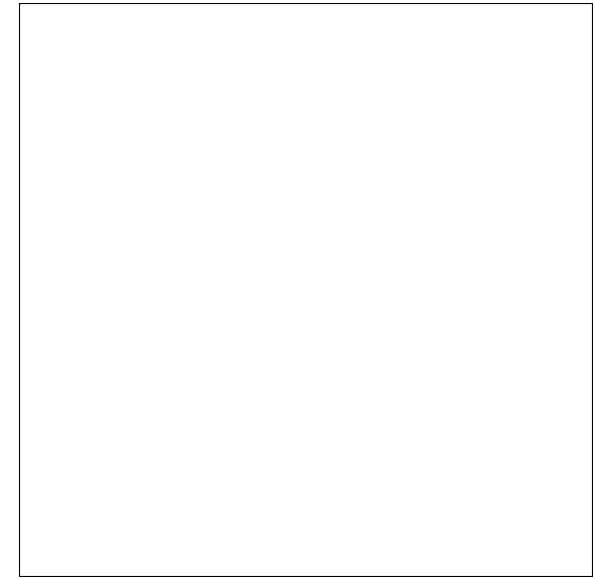
...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."



شەوئىكىيان كاتى دايك و باوكى هاتنهوه، ئەوان زۆر بېدەنگ بوون.
سەكىما دەيزانى كە شتىك پووى داوه.
...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei
veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



سەكىما لىي پرسين: "دایه، بابە، چى پووى داوه؟" سەكىما
تىگه بىشت كە كورى پياوه دەولەمەندەكە بزر بووه. پياوهكە ئىستا
زۆر نيگه رانه و هەست بە تەنيايى دەكات.
...

"Kva er i vegen, mamma, pappa?" spurde Sakima.
Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var
borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.